

Zeitschrift: Jugend und Sport : Fachzeitschrift für Leibesübungen der Eidgenössischen Turn- und Sportschule Magglingen

Herausgeber: Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen

Band: 30 (1973)

Heft: 4

Rubrik: Mitteilung = Information

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Betrifft: «Forschung – Training – Wettkampf»

Vor einem Jahr hat das Forschungsinstitut die Redaktion dieser Beilage übernommen. Um zu erfahren, ob die Auswahl der Beiträge, die Themenwahl und der Schwierigkeitsgrad den Wünschen unserer Leserschaft entsprechen, führen wir in dieser Nummer eine kleine Umfrage durch.

Die wissenschaftlichen Publikationen erscheinen nach internationalem Brauch in der Originalsprache und werden durch die Redaktion mit einer anderssprachigen Zusammenfassung ergänzt. Der interessierte Leser soll damit die Möglichkeit haben, Publikationen aus dem französischen Sprachbereich zu lesen. Eine Übersetzung der Fachtexte wäre zu aufwendig.

Dieselbe Beilage erscheint in der deutschen und in der französischen Ausgabe von Jugend und Sport (*Jeunesse et Sport*). Dürfen wir Sie bitten, den ausgefüllten Fragebogen bis zum 30. Mai zurückzusenden an die ¹

Eidg. Turn- und Sportschule
Forschungsinstitut
2532 Magglingen

¹ Aus drucktechnischen Gründen war es nicht möglich, eingeleitete pauschalfrankierte Antwortkarten beizulegen.



- | | | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Finden Sie die Artikel der Beilage im allgemeinen | zu kompliziert | ☐ | | |
| | gut verständlich | ☐ | | |
| | zu einfach | ☐ | | |
| 2. Ist für Sie die Themenwahl der Beiträge | zu wissenschaftlich | ☐ | | |
| | gut | ☐ | | |
| | zu praxisbezogen | ☐ | | |
| 3. Stört es Sie, wenn in der Beilage «Forschung – Training – Wettkampf» französische Texte erscheinen? | ja | ☐ | | |
| | nein | ☐ | | |
| 4. Lesen Sie in der Beilage | regelmässig | öfters | selten | nie |
| – die deutschsprachigen Beiträge | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| – die französischen Beiträge | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| – deren deutsche Zusammenfassung | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 5. Lesen Sie ab und zu im Alltag oder im Geschäft Bücher, Zeitungen oder Artikel in französischer Sprache? | regelmässig | ☐ | | |
| | öfters | ☐ | | |
| | selten | ☐ | | |
| | nie | ☐ | | |

6. Bemerkungen zur Beilage «Forschung – Training – Wettkampf»

.....

.....

.....

.....

7. Angaben:

- | | | |
|----------------|--|--|
| Geschlecht: | ☐ männlich | ☐ weiblich |
| Alter: | ☐ bis 20 Jahre | ☐ 41–50 Jahre |
| | ☐ 21–30 Jahre | ☐ 51–60 Jahre |
| | ☐ 31–40 Jahre | ☐ über 60 Jahre |
| Muttersprache: | ☐ Deutsch | ☐ andere |
| | ☐ Französisch | |
| Wohnort: | ☐ ländlich | ☐ städtisch |
| | ☐ halbstädtisch | |

Ausbildung:

- | | |
|----------------|--------------------------|
| Primarschule | ☐ |
| Sekundarschule | ☐ |
| Mittelschule | ☐ |
| Hochschule | ☐ |
| Lehrabschluss | ☐ |

Sprachaufenthalt (Westschweiz/Frankreich)

- | | |
|------|--------------------------|
| ja | ☐ |
| nein | ☐ |

Für Ihre Antwort danken wir Ihnen bestens!

Texte français au verso!

Concerne: Recherche – Entraînement – Compétition

Depuis une année, l'Institut de Recherches assume la rédaction de ce complément. Nous aimerions connaître l'avis de nos lectrices et lecteurs sur le choix et le sujet des thèmes présentés et leur degré de difficulté et avons décidé de faire une enquête dans ce numéro.

Selon la coutume internationale les publications scientifiques se font dans leur langue d'origine et la rédaction ajoute un bref résumé dans l'autre langue. Ainsi le lecteur a la possibilité de lire des publications de langue allemande. Il serait trop compliqué de traduire les textes scientifiques et techniques,

et le complément est le même dans les éditions française et allemande de «Jeunesse et Sport» (Jugend und Sport). Nous vous prions de renvoyer le questionnaire, dûment rempli, jusqu'au 15 mai, à ¹

Ecole fédérale de gymnastique et de sport
Institut de recherches
2532 Macolin

¹ Pour des raisons d'impression, nous ne pouvions joindre des cartes-réponses affranchies à forfait. Nous le regrettons.

1. Trouvez-vous que les articles du complément sont en général
- | | |
|----------------------|--------------------------|
| trop compliqués | ☐ |
| bien compréhensibles | ☐ |
| trop faciles | ☐ |
2. Le choix des sujets est-il
- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| trop scientifique | ☐ |
| bon | ☐ |
| touchant trop à la pratique | ☐ |
3. Vous déplaît-il de trouver des textes allemands dans le complément Recherche – Entraînement – Compétition?
- | | |
|-----|--------------------------|
| oui | ☐ |
| non | ☐ |
4. Lisez-vous
- | | régulière-
ment | souvent | rare-
ment | jamais |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| – les textes en français | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| – les textes en allemand | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| – leur résumé en français | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
5. Vous arrive-t-il de lire dans la vie quotidienne, à la maison ou professionnellement, des livres, journaux ou articles en langue allemande?
- | | |
|---------------|--------------------------|
| régulièrement | ☐ |
| souvent | ☐ |
| rarement | ☐ |
| jamais | ☐ |

6. Observations concernant le complément Recherche – Entraînement – Compétition:

.....

.....

.....

.....

.....

7. Indications personnelles:

- Sexe: ☐ masculin ☐ féminin
- Age ☐ jusqu'à 20 ans ☐ 41 à 50 ans
☐ 21 à 30 ans ☐ 51 à 60 ans
☐ 31 à 40 ans ☐ plus de 60 ans
- Langue maternelle: ☐ français ☐ allemand ☐ autre
- Domicile: ☐ à la campagne ☐ en ville
☐ semi-ville
- Nous vous remercions de votre collaboration!

Formation:

- Ecole primaire ☐
Ecole secondaire ☐
Gymnase / lycée ☐
Ecole supérieure ☐
Diplôme d'apprentissage ☐
- Stage linguistique
(Suisse alémanique, Allemagne)
- oui ☐
non ☐

deutscher Text auf der Rückseite!